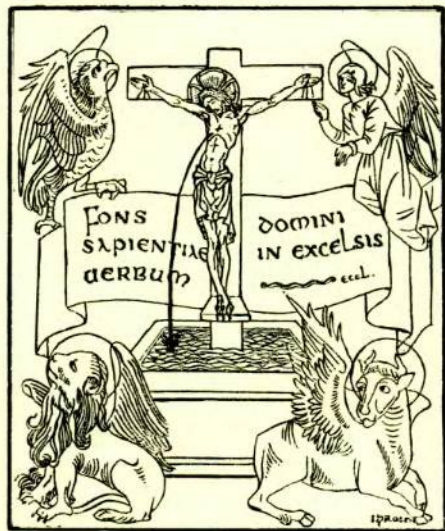


S. Thomae de Aquino Orationes

Modlitwy Św. Tomasza z Akwinu



Cum approbatione Ordinarii Nr 1304

Modlitwy Świętego
Tomasza z Akwinu

przetłómaczyła

Eleonora Reicher

Przedmowę opatrzył

Ksiądz Profesor

Wilhelm Michalski

Congr. Mis.



Warszawa

Koło Studjów Katolickich

M. CM. XXVIII.

P R Z E D M O W A

Św. Tomasz z Akwinu, doktor anielski, jasnym promieniem genjuszu swego prześwietlił prawdę boską i ludzką, skupił objawienie i rozum w jedno ognisko wiedzy i wiary, dokoła którego promieniuje jego filozofja i teologja. Tomasz z nauką i przenikliwością iście anielską łączył wzruszającą, dziecięcą pobożność, która się wypowiedziała cudownie w zbioru modlitw, zebranych już w 13 wieku. Chociaż modlitwy te nie są umieszczone w spisie pism Tomaszowych, sporządzonym z okazji jego kanonizacji, to jednakże noszą one tak dalece piętno jego myśli, jego genjuszu, jego stylu i mowy, że

autentyczność ich nie ulega żadnej wątpliwości. Święty Tomasz wystawił sobie w tych modlitwach pomnik najtrwalszy; one są żywym portretem jego duszy nadludzko wielkiej, a równocześnie pokornej i małej wobec Boga, Jezusa Chrystusa i Matki Najświętszej. Dziecięca wiara, złączona z krytycyzmem wnikliwym, jest cechą wszystkich pism Tomasza, nigdzie jednak cecha ta tak silnie się nie uwytkła, jak w tych modlitwach, pisanych językiem głębokim i przepięknym zarazem. pełnym poezji i rytmu, unoszącym myśli i serce w zaświaty.

Jak wszystkie pisma tak samo i modlitwy Tomasza tworzą jedną organiczną całość. Modlitwy przed i po Komunii świętej są uwieńczeniem jego hymnów i próz, ułożonych na wystawienie dogmatu Eu-

charystji. Następujące modlitwy obejmują trzy wznoszące się coraz wyżej drogi doskonałości chrześcijańskiej: oczyszczenia, oświecenia i zjednoczenia. W nich wznosi się Tomasz ku Bogu, przed którym się korzy, jak grzeszny przed krynicą miłości, jak ociemniały o światło błagający; czysta i wielka jego dusza widzi w obliczu Boga tylko swą słabość i nędzę. W szeregu następujących modlitw wypowiada Tomasz z przedziwną mocą myśli i nie dającą się wprost uchwycić głębią uczucia wszystko to, co stworzenie rozumne swojemu Stwórcy powiedzieć może i powiedzieć powinno. Siedmset lat temu prawie powstały te modlitwy, a dzisiaj są świeże i żywe i zawierają w sobie życie i myśli, radość i bóle dzisiejszego człowieka. Szczególnie wzruszający jest

szereg modlitw, cechujących własne wewnętrzne życie świętego, w szczególności modlitwa, którą codziennie przed obrazem ukrzyżowanego Chrystusa odmawiał i do której przywiązana jest legenda, że Chrystus rzekł raz do modlącego się Tomasza „dobrześ o mnie napisał, Tomaszu“.

W modlitwie do Matki Najświętszej potrafił ten filozof głęboki prosić z wzruszeniem, pokorą i dziecięcą świeżością uczucia o czystość serca i myśli, o ubóstwo i pokój, o cierpliwość i miłość ku Chrystusowi.

Niektóre z modlitw św. Tomasza znane już są w tłumaczeniu polskim. Całość zbioru modlitw ukazuje się w języku polskim poraz pierwszy. Spolszczenie ich nie było rzeczą łatwą, jeżeli się chce wydatnie w przekładzie piękno, rytmiczność

i zwięzłość prozy św. Tomasza z zachowaniem ścisłości i dokładności wyrażen teologicznych. Jak tego rodzaju przekład jest trudny, świadczy najnowsze ich wydanie w języku francuskim, dokonane przez znakomitego specjalistę Ojca Sertillanges. Giętkość wszakże języka polskiego pozwoliła na dokładne tłumaczenie polskie.

Pogłębiający się z dnia na dzień ruch mistyczny i liturgiczny wśród inteligencji zyska niewątpliwie w Zbiorze modlitw św. Tomasza najlepszą pomoc dla swych wzniosłych celów.

*X. Wilhelm Michalski, C. M.
prof. Univ. Warsz.*

Tłumaczenie modlitw Świętego Tomasa z Akwinu ma na celu zapoznanie publiczności polskiej z życiem wewnętrznym największego filozofa i uczonego z pośród świętych Kościoła katolickiego. Tłumaczenie powinno było pokazać, jak modlić się umiał i jak modlić się potrafił jeden z największych erudytów owych czasów, człowiek obdarzony wyjątkowymi zdolnościami analitycznymi, prawdziwie olimpijskim spokojem i pogodą myśli, a równocześnie posiadający serce i duszę i widzenie świętego. Dlatego tłumaczenie to nie jest tylko pracą literacką, gdyż chodziło w niem głównie o możliwe do-

kładne oddanie myśli i wyrazów świętego, forma literacka zaś schodzi tu na drugi plan. Obowiązkiem zresztą tłumacza jest nadmienić, że praca ta stanowi tylko w części jego pracę, gdyż część jej raczył łaskawie wykonać ksiądz profesor W. Michalski, tłumacząc pierwsze dwie modlitwy i uzgadniając pozostałe z tekstem łacińskim, nad poprawnością zaś języka polskiego czuwał kierownik literacki wydawnictw Koła Studjów Katolickich, p. Jerzy Liebert.

Eleonora Reicher



**MODLITWY ŚWIĘTEGO
TOMASZA Z AKWINU**

ORATIO DICENDA ANTE
COMMUNIONEM.

Omnipotens sempiternae Deus,
ecce accedo ad sacramentum
unigeniti Filii tui Domini nostri
Jesu Christi. Accedo tanquam in-
firmus ad medicum vitae, immun-
dus ad fontem misericordiae, cae-
cus ad lumen claritatis aeternae,
pauper et egenus ad Dominum
coeli et terrae.

Rogo ergo immensae largitatis
tuae abundantiam, quatenus me-
am curare digneris infirmitatem,
lavare foeditatem, illuminare cae-

MODLITWA DO ODMÓWIENIA
PRZED KOMUNJĄ.

Wszechmocny, wieczny Boże,
oto przystępuję do Sakra-
mentu Jednorodzonego Syna Two-
jego, Pana naszego Jezusa Chry-
stusa. Przystępuję jako chory do
lekarza po życie, nieczysty do źró-
dła miłości, ślepy do światła wiecz-
nej jasności, ubogi i biedny do
Pana nieba i ziemi.

Błagam więc o niezmierną
obfitość Twojej hojności, iżbyś ra-
czył uleczyć niemoc moją, obmyć
nieczystość, oświecić ślepotę, ubo-

citatem, ditare paupertatem, vestire nuditatem; ut panem angelorum, Regem regum et Dominum dominantium tanta suscipiam reverentia et humilitate, tanta contritione et devotione, tanta puritate et fide, tali proposito et intentione, sicut expedit salutis animae meae.

Da mihi, quaeso, Dominici Corporis et Sanguinis non solum suscipere sacramentum, sed etiam rem et virtutem sacramenti. O mitissime Deus! da mihi Corpus unigeniti Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, quod traxit de Vir-

gacić ubóstwo, przyodziać nagość, iżbym chleb anielski, Króla nad króle, Pana nad pany, z taką przyjął czcią i pokorą, z taką skrućną i pobożnością, z taką czystością i wiarą, z takim postanowieniem i intencją, jaka przystoi zbawieniu duszy mej własnej!

Pozwól mi, proszę, przyjąć Ciała i Krwi Pańskiej nie tylko Sakrament, ale i łaskę i całą moc Sakramentu! O Boże najłaskawszy! Daj mi Ciało Jednorodzonego Syna Twego, Pana naszego Jezusa Chrystusa, które wziął z Dziewicy Marii, przyjąc w taki sposób, iżbym

gine Maria, sic suscipere, ut corpori suo mystico merear incorporari, et inter ejus membra connumerari. O amantissime Pater! concede mihi dilectum Filium tuum, quem nunc velatum in via suscipere propono, revelata tandem facie perpetuo contemplari. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.



był włączony w ciało Jego mistyczne i był zaliczony między członki Jego! O Ojczy najukochańszy! pozwól mi ukochanego Syna Twojego, którego teraz pod osłoną przyjąć postanawiam, kiedyś z odsłonięciem obliczem na zawsze oglądać! Który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg powszystkie wieki wieków. Amen.



ORATIO DICENDA POST
COMMUNIONEM.

Gratias tibi ago, Domine sancte,
Pater omnipotens, aeternae
Deus, qui me peccatorem, indignum
famulum tuum, nullis meis
meritis, sed sola dignatione misericordiae
e tuae. satiare dignatus est
pretioso Corpore et Sanguine
Filii tui Domini nostri Jesu Christi;
et precor ut haec sancta communio
non sit mihi reatus ad poenam,
sed intercessio salutaris ad veniam.
Sit mihi armatura fidei,
et scutum bonae voluntatis.

MODLITWA DO ODMÓWIENIA
PO KOMUNJI.

Dzięki Ci czynię, Panie Święty,
Ojczy Wszemmocny, Wieczny
Boże, któryś mnie grzesznego,
niegodnego sługę Swego bez
żadnej mej zasługi, a dla łaskawości
Swego miłosierdzia raczył
nasycić Przenajświętszym Ciałem
i Krwią Syna Twego, Pana naszego,
Jezusa Chrystusa; więc błagam,
iżby ta Święta Komunja nie była
mi sądem na karanie, ale ubłaganiem
zbawiennym ku przebaczeniu!
Niech będzie mi zbroją wiary

Sit vitiorum meorum evacuatio; concupiscentiae et libidinis exterminatio; charitatis et patientiae, humilitatis et obedientiae omniumque virtutum augmentatio; contra insidias inimicorum omnium, tam visibilium quam invisibilium, firma defensio; motuum meorum, tam carnalium quam spiritualium perfecta quietatio; in te uno ac vero Deo firmissima adhaesio, atque finis mei felix consummatio.

Et precor te, ut ad illud ineffabile convivium me peccatorem perducere digneris, ubi tu cum Filio tuo et Spiritu Sancto, san-

i tarczą dobrej woli! Niech będzie wyniszczeniem moich wad; zagładą żądz i namiętności; rozmnożeniem miłości i cierpliwości, pokory i posłuszeństwa i wszystkich cnót; silną ochroną przed zasadzkami wrogów widzialnych i niewidzialnych; uspokojeniem doskonałem wzruszeń mych cielesnych i duchowych; najsilniejszym połączeniem z Tobą, Bogiem jedynie prawdziwym, wreszcie najszcześniejszym dopełnieniem życia mojego!

I błagam, iżbyś na tą niewysłowioną biesiadę mnie grzesznego powieść raczył, gdzie wraz z Synem

ctis tuis es lux vera, satietas plena, gaudium sempiternum, jucunditas consummata et felicitas perfecta; Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.



Swoim i Duchem Świętym jesteś Świętych Twoich światłem, nasyceciem pełnem, radością wieczną, weselem skończonem i szczęściem doskonałem. Przez tegoż Chrystusa, Pana naszego! Amen.



ALIA ORATIO POST
COMMUNIONEM.

Sit, Jesu dulcissime, sacratissimum Corpus tuum et Sanguis dulcedo et suavitas animae, salus et sanctitas in omni tentatione gaudium et pax in omni tribulatione, lumen et virtus in omni verbo et operatione, et finalis tutela in morte. Amen.



INNA MODLITWA PO KOMUNJI.

Niech, Jezu najśłodszy, przenajświętsze Ciało Twoje i Krew będzie słodyczą duszy, zbawieniem i świętością we wszelkiem pokuszeniu, weselem i pokojem w każdym utrapieniu, światłością i mocą w każdym słowie i czynie i w śmierci ostateczną ochroną. Amen.



ANIMA CHRISTI.

Anima Christi sanctissima, sanctifica me.

Corpus Christi sacratissimum, salva me.

Sanguis Christi pretiosissime, inebria me.

Aqua lateris Christi purissima, munda me,

Sudor vultûs Christi virtuosissime, sana me.

Passio Christi piissima, conforta me.

O bone Jesu, custodi me.

Intra vulnera tua absconde me.

DUSZO CHRYSTUSOWA.

Duszo Chrystusowa najświętsza, uświęć mnie.

Ciało Chrystusowe najczystsze, zbaw mnie.

Krwi Chrystusowa przenajświętsza, napój mnie.

Wodo z boku Chrystusowego, przeczysta, oczyść mnie.

Pocie oblicza Chrystusowego najmocniejszy, ulecz mnie.

Męko Chrystusowa, umocnij mnie.

O dobry Jezu, prowadź mnie.

W ranach Twoich ukryj mnie.

Nie dozwól od Siebie odłączyć się.

Non permittas me separari a te.
Ab hoste maligno defende me.
In horâ mortis meae, voca me.
Jube me venire ad te, et pone me
juxta te: ut cum angelis et ar-
changelis tuis laudem te, per
infinita saecula saeculorum.
Amen.



Od wroga złośliwego obroń mnie,
W godzinę śmierci mojej wezwij
mnie.

Rozkaż mi przyjść do siebie i obok
siebie postaw mnie; abym, z anio-
łami Twymi i archaniołami po nie-
skończone wieki wieków, chwalił
Cię. Amen.



ORATIO DEVOTA PRO
PECCATORUM REMISSIONE

Ad te fontem misericordiae, Deus, accedo peccator; ergo digneris me lavare immundum. O sol justitiae, illumina caecum. O aeternae medice, cura vulneratum. O rex regum, indue spoliatum. O mediator Dei et hominum, reconcilia reum. O Pastor bone, reduc errantem.

Da, Deus, misericordiam miseror, indulgentiam criminoso, vitam mortuo, justificationem im-

MODLITWA O GRZECHÓW
ODPUSZCZENIE.

Do Ciebie, źródła miłosierdzia, Boże, zbliżam się grzeszny, więc zechciej obmyć mnie zbrukanego. O słońce sprawiedliwości oświeć ślepego. O lekarzu wieczysty uzdrów zranionego. O Królu królów odziej ograbionego. O Pośredniku Boga i ludzi pojednaj winnego. O Dobry Pasterzu nawróć błędnego.

Daj Boże miłosierdzie nędznikowi, przebaczenie zbrodniarzowi, życie martwemu, usprawiedli-

pio, unctionem gratiae indurato.

O clementissime, revoca fugientem, trahe resistentem, erige cadentem, tene stantem, conduc ambulans. Ne obliviscaris te obliviscentem, ne deseras te deserentem, ne despicias peccantem. Ego enim peccando, te Deum meum offendi, proximum laesi, mihi non peperi.

Peccavi, Deus meus, fragilitate contra te Patrem omnipotentem, ignorantia contra te Filium

wienie niezbożnemu, namaszczenie łaski zatwardzialemu.

O najłaskawszy, odwołaj uciekającego, pociągnij opornego, podnieś upadającego, podtrzymuj stojącego, prowadź idącego. Nie zapominaj o zapominającym, nie opuszczaj opuszczającego, nie gardź grzeszącym. Bowiem grzesząc, Ciebie, Boże mój, obrażam, bliźniemu szkodzę, siebie nie oszczędzam.

Grzeszyłem, Boże mój, słabością przeciwko Tobie Ojcu wszechmogącemu, niewiedzą przeciwko

sapientem, malitia contra te Spiritum Sanctum clementem; et his offendi te Trinitatem excellentem.

Heu mihi misero! quot et quanta commisi, qualia perpetravi! Dereliqui te, Domine, de bonitate tua conqueror, amore malo accedente, timore malo humilicante, quibus potius te amittere quam timenda non incurrere volui. O Deus meus, quantum nocui, verbo et opere, peccando lateter, patenter et contumaciter!

Tobie Synu najmędrszemu, złościwością przeciwko Tobie Duchu święty najłaskawszy; w tem wszystkim Ciebie obraziłem Trójco doskonała.

Onieszczęsny, jak liczne i jak wielkie, jak różne są me błędy. Opuściłem Cię Panie, przyzwalając złej miłości, lękiem niegodnym ukorzony, wołałem raczej utracić Ciebie niż wyrzec się tego co kochałem. O Boże mój ile zła wyrządziłem słowem i czynem, grzesząc w ukryciu, otwarciem i uporczywie.

Quare pro mea fragilitate supplico, ut non attendas meam iniquitatem, sed tuam immensam bonitatem, et remittas clementer quae feci, donans dolorem pro praeteritis et cautelam efficacem de futuris. Amen.



Jakoż dla słabości mojej błagam, abyś nie wejrzał na moją nikczemność, ale na Twoją dobroć niezmierną i odpuścił łaskawie co czyniłem, dając cierpienie za przeszłe i czujność usilną w przyszłości. Amen.



ORATIO DICENDA PRO
OBTINENDIS VIRTUTIBUS.

O Deus omnipotens, omnia sciens, principio et fine carens ! qui es virtutum donator, et conservator, et remunerator : digneris me stabilire solido fidei fundamento, et tueri inexpugnabili spei clypeo, atque decorare nuptiali charitatis vestimento.

Da mihi : per justitiam, tibi subsesse; per prudentiam, insidias diaboli cavere : per temperantiam,

MODLITWA O NABYCIE CNÓT.

O Boże, wszechmocny i wszystko wiedzący, początku i końca nie mający, który cnoty dajesz i je zachowujesz i wynagradzasz, racz mnie utrwalić na niewzruszonej opoce wiary i chronić niezwyciężoną nadziei tarczą a także przyodziać w godowe miłości szaty.

Spraw abym w sprawiedliwości był Ci poddanym, roztropnością szatańskich unikał zasadzek.

medium tenere ; per fortitudinem,
adversa patienter tolerare.

Da : bonum quod habeo, non
habentibus libenter impertiri;
bonum quod non habeo ab habentibus
humiliter quaerere ; malum
culpaе quod feci, veraciter accusare ;
malum poenae quod sustineo,
aequanimiter ferre ; bono proximo
non invidere ; de bonis tuis

wstrzeźliwością umiar zachować
potrafił, z męstwem cierpliwie
znosił przeciwności.

Spraw, abym dobro, które
posiadam, szczerze dzielił z nie-
posiadającymi ; dobra, którego nie
posiadam, pokornie szukał u po-
siadających ; w prawdzie się oskar-
żał ze zła, które uczyniłem ; z po-
godą ducha znosił pokutę, która
mnie obarcza. Spraw, bym dobra

semper gratias agere; habitu, incessu et motu semper disciplinam servare; linguam a vaniloquio restringere; pedes a discursu cohibere; oculos a vago visu comprimere; aures a rumoribus separare; vultum humiliter inclinare; mentem ad coelestia levare; transitoria contemnere; te tantummodo desiderare; carnem domare; conscientiam expurgare; sanctos honorare; te digne laudare; in bono proficere, et bonos actus fine sancto terminare.

blizniego nie zazdrościł; za dary Twoje zawsze Ci dzięki czynił; odzieżą, zachowaniem i ruchami regule zawsze karnie służył; język powstrzymywał od słów próżnych; strzegł kroków od zboczenia; powściągał wzrok od spojrzeń ciekawych; zamknął uszy na nowinki. Spraw bym pokornie pochylał oblicze; ducha w niebiosą podnosił; znikomem pogardzał; Ciebie tylko pożywał; ciało poskramiał; sumienie oczyszczał; świętych czcił; Ciebie godnie chwalił; w dobrem postępował i życie dobre świętą zakończył śmiercią.

Planta in me, Domine, virtutes: ut circa divina sim devotus, circa humana officia providus, circa usum proprii corporis nulli onerosus.

Da mihi, Domine, ferventem contritionem, puram confessionem, perfectam satisfactionem. Ordinare me digneris interius per bonam vitam: ut faciam quod deceat, et quod mihi proficiat ad meritum, et reliquis proximis ad exemplum.

Zaszczep we mnie, Panie, cnoty; abym był oddany rzeczom niebieskim, przewidujący w rzeczach ziemskich, w obsłudzywaniu własnego ciała nikomu uciążliwy.

Daj mi, Panie, żarliwą skruchę, szczerą spowiedź, doskonałe zadośćuczynienie.

Racz w życiu mem wewnętrznem uczynić ład należny bym czynił, co czynić należy, i to co mi będzie przyczyną zasługi a bliźniemu zostanie przykładem.

Da mihi, ut nunquam ea quae fiunt insipienter appetam, et quae fiunt acediose fastidiam, ne contingat inchoanda ante tempus appetere, aut inchoata ante consummationem deserere. Amen.



Pozwól, abym nigdy nie żądał rzeczy nierozumnych ani się zniechęcał do tych co są uciążliwe, a także bym nie pragnął niczego zaczynać nie w porę lub spraw rozpoczętych nie rzucał przed ich zakończeniem. Amen



ORATIO
PRO CONTEMPLATIVIS

QUAM IPSE
INTIME CONTEMPLANS DICEBAT

Te Deum totius consolationis invococo, qui nihil in nobis praeter tua dona cernis, ut mihi post hujus vitae terminum donare digneris cognitionem primae Veritatis, fruitionem divinae Majestatis.

Da etiam corpori meo largissime Remerator, claritatis promptitudinem, subtilitatis apti-

MODLITWA
KONTEMPLACYJNA

KTÓRĄ ZWYKŁ BYŁ SAM
W CZASIE ROZMYŚLANIA ODMAWIAĆ

Ciebie wzywam, Boże wszelkiego pocieszenia, który nic w nas prócz swoich nie odnajdujesz darów, abyś mi w zakończeniu tego życia dać raczył poznanie prawdy odwiecznej, boskiego Majestatu oglądanie.

Daj także ciału mojemu, najhojniej Wynagradzający, piękno i zwinność światłości,

tudinem, impassibilitatis fortitudi-
nem.

Apponas istis affluentiam divi-
tiarum, influentiam delicia-
rum, confluentiam bonorum: ut
gaudere possim supra me de tua
consolatione, infra de loci amoe-
nitate, intra de corporis et animae
glorificatione, juxta de angelorum
et hominum delectabili associa-
tione.

Consequatur apud te, clemen-
tissime Pater, in eo rationalis
(potentia) sapientiae illustratio-

zdatność subtelności, siłę niespo-
żytości.

Dodaj do tego obfitość bogactw,
napływ rozkoszy, nagroma-
dzenie dóbr; abym weselił się po-
wyżsiej siebie twojem pocieszeniem,
poniżej - słusznością miejsca, we-
wnątrz - chwałą ciała i duszy, wo-
kół miłą społecznością aniołów
i ludzi.

Niechże przy Tobie, Ojczy najja-
skawszy, ma władza poznaw-
cza otrzyma oświecenie mądrości,

nem, concupiscibilis desiderabilium adeptionem, irascibilis triumphii laudem: ubi est, apud te, evasio periculorum, distinctio mansionum, concordia voluntatum; ubi est amoenitas vernalis, luciditas aestivalis, ubertas autumnalis, et requies hiemalis.

Da, Domine Deus, vitam sine morte, gaudium sine dolore, ubi est summa libertas, libera securitas, segura tranquillitas, jucunda felicitas, felix aeternitas, aeter-

me pożądanja pragnień swych spełnienie, władze bojowe chwałę zwycięztwa: przy Tobie gdzie jest ucieczka od niebezpieczeństw, różność pomieszczeń, zgodność pragnień; tam gdzie jest słodycz wiosny, jasność lata, płodność jesieni i pokój zimy.

Daj, Panie Boże, życie bez śmierci, radość bez boleści, tam gdzie jest najwyższa wolność, swobodna pewność, bezpieczny pokój, radosne szczęście, szczęśliwa wiecz-

na beatitudo, veritatis visio atque
laudatio, Deus. Amen.



ność, wieczne błogosławieństwo,
widzenie prawdy i chwała — Bóg.
Amen.



ORATIO S. THOMAE QUAM
IPSE DICEBAT SINGULO DIE
ANTE IMAGINEM CHRISTI

Concede mihi, misericors Deus,
quae tibi placita sunt ardentem
concupiscere, prudenter investiga-
re, veraciter agnoscere et perfecte
adimplere, ad laudem et gloriam
nominis tui.

Ordina statum meum, et quod
a me requiris ut faciam tri-
bue ut sciam; et da exequi ut
oportet et expedit salutem animae
meae.

MODLITWA, KTÓRĄ ŚWIĘTY
TOMASZ CODZIENNIE PRZED
OBRAZEM CHRYSZTUSA
ODMAWIAŁ.

Spraw, miłosierny Boże, abym
gorąco pragnął tego, co Tobie
się podoba, abym rozważnie badał,
prawdźwie rozpoznawał i dosko-
nale wykonywał dla większej czci
i chwały imienia Twego.

Uczyń porządek w życiu mo-
jem i co chcesz bym czynił,
spraw bym to rozpoznał i spraw
bym wykonał co należy i co jest po-
zyteczne dla zbawienia duszy mojej.

Via mihi ad te, Domine, tuta sit,
recta, grata et consummata,
non deficiens inter prospera et ad-
versa: ut in prosperis tibi gratias
referam, et in adversis tibi servem
patientiam, ut in illis non extollar,
et in istis non deprimar.

De nullo gaudeam vel doleam,
nisi quod promoveat ad te vel
abducat a te. Nulli placere appet-
tam vel displicere timeam, nisi tibi.
Vilescent mihi omnia transitoria
propter te, Domine, et tua mihi

Niech droga moja ku Tobie, Pa-
nie, będzie pewną, prostą, mi-
łą i skuteczną, nie gubiącą się w po-
myślności i w przeciwności: iżbym
w pomyślności dzięki Ci czynił,
a w przeciwności służył Ci cier-
pliwie, w jednych się nie unosząc
a pod drugimi nie upadając.

Niech nic mi nie będzie radością
lub smutkiem, jak to, co pro-
wadzi ku Tobie lub odwodzi od
Ciebie. Nikomu niechaj nie pra-
gnę się podobać, ani lękam nara-
zić prócz Tobie Jednemu. Wszyst-

sint cara omnia, et tu, Deus meus,
plus quam omnia.

Taedeat me omnis gaudii quod
est sine te, nec cupiam aliquid
quod sit extra te. Delectet me, Do-
mine, omnis labor qui est pro te;
et taediosa sit omnis requies quae
est sine te. Frequenter da mihi cor
meum ad te sursum dirigere, et in
defectione mea, cum emendationis
proposito, dolendo pensare.

ko przemijające niech mi będzie
lichem wobec Ciebie, Panie, dro-
giem wszystko co jest Twoje, a Ty,
o Boże mój, ponad wszystko.

Niechaj mi się przykrzy wszelka
radość, która jest bez Ciebie,
niechaj nie pożądam niczego co
jest poza Tobą. Wszelka praca dla
Ciebie, niech mi będzie miłą, Pa-
nie, a nużącym wszelki odpoczy-
nek bez Ciebie. Pozwól mi serce
moje często kierować ku Sobie,
a gdy upadam, niech myśl ma być
dzie bólem i postanowieniem po-
prawy.

Fac me, Domine Deus, obedi-
entem sine contradictione, pau-
perem sine defectione, castum sine
corruptione, patientem sine mur-
muratione, humilem sine fictione,
et hilarem sine dissolutione, tris-
tem sine dejectione, maturum sine
gravitate, agilem sine levitate, ti-
mentem te sine desperatione, ve-
racem sine duplicitate, operantem
bona sine praesumptione, prox-
imum corripere sine elatione, ipsum
aedificare verbo et exemplo sine
simulatione.

Uczyń mnie, Panie Boże, po-
słusznym bez sprzeciwu, ubo-
gim bez uchylenia, czystym bez
skażenia, cierpliwym bez szemra-
nia, pokornym bez obłudy i rados-
nym bez roztrzepania, smutnym
bez przygnębienia, dojrzałym bez
surowości, czynnym bez płochości,
bojącym się Ciebie bez rozpaczy,
szczerym bez dwulicowości, do-
broczyniącym bez zarozumiałości,
upominającym braci bez wyniosło-
ści, w czynie i słowie, budującym
bez udawania.

Da mihi, Domine Deus, cor per-
vigil, quod nulla abducatur a te
curiosa cogitatio. Da nobile, quod
nulla deorsum trahat indigna affec-
tio. Da rectum, quod nulla seorsum
obliquet sinistra intentio. Da fir-
mum, quod nulla frangat tribula-
tio. Da liberum, quod nulla sibi
vindictet violenta affectio.

Largire mihi, Domine Deus
meus, intellectum te cognos-
centem, diligentiam te quaeren-
tem, sapientiam te invenientem,

Daj mi, Panie Boże, serce czuj-
ne, którego żadna myśl cieka-
wa od Ciebie nie odchyli. Daj ser-
ce szlachetne, którego żadne przy-
wiązanie niegodne nie poniży. Daj
serce proste, którego nie zboczy
żadne zamierzenie ciemne. Daj
serce mocne, którego żadna prze-
ciwność nie złamie. Daj serce wol-
ne, którego żadna miłość gwałtow-
na nie podbije.

Użycz mi, Panie Boże mój, ro-
zum Cię poznający, myśl Cię
szukającą, mądrość Cię znajdującą,
postępowanie Tobie miłe, wytrwa-

conversationem tibi placentem,
perseverantiam fidenter te expectantem, et fiduciam te finaliter amplectantem; tuis poenis hic affligi per poenitentiam, tuis beneficiis in via uti per gratiam, tuis gaudiis imprimis in patria perfrui per gloriam. Qui vivis et regnas Deus per omnia secula saeculorum. Amen.



łość wiernie oczekującą i ufność, która Cię w końcu posiadzie. Pozwól mi znieść cierpienia pokuty, przez łaskę korzystać w drodze życia z Twoich dóbr, w chwale życia Twem weselem w ojczyźnie. Który żyjesz i królujesz, Boże, po wszystkie wieki wieków. Amen.



ORATIO DE GRATIARUM
ACTIONE

Laudo, glorifico, benedico te,
Deus meus, propter immensa
indigno mihi praestita beneficia.

Laudo clementiam tuam me diu
expectantem, dulcedinem tuam
ulcisci simulantem, pietatem tuam
vocantem, benignitatem suscipien-
tem, misericordiam peccata remit-
tentem, bonitatem supra merita
impudentem, patientiam injuriae
non recordantem, humilitatem
consolantem, patientiam prote-

MODLITWA
NA DZIĘKCZYNIENIE

Chwalę, wysławiam i błogosła-
wię Cię, Boże mój, za nieskoń-
czone mnie niegodnemu udzielo-
ne dary.

Chwalę łaskawość Twoją tak
cierpliwą w oczekiwaniu, słod-
czyz Twoją, która tylko srogością
grozi, twą tkliwość co nawołuje,
łaskawość w dobroci podejmującą,
miłosierdzie grzechy odpuszczają-
ce, dobroć co ponad zasługi nagra-
dza, cierpliwość obelg nie pamię-
tną, pokorę, która pociesza, cier-

gentem, aeternitatem conservan-
tem, veritatem remunerantem.

Quid dicam, Deus meus, de tua ineffabili largitate? Tu enim vocas fugientem, suscipis revertentem, adjuvas titubantem, laetificas desperantem, stimulas negligentem, armis pugnantem, coronas triumphantem; peccatorem post poenitentiam non spernis et injuriae non memineris, a multis liberas periculis, ad poenitentiam cor emollis, terrore suppliciiis, allicis promissis, castigas flagellis, ange-

pliwość która osłania, wieczność która zachowuje, prawdę która wynagradza.

Cóż powiem, o Boże mój, o Twojej niewypowiedzianej hojności? Ty wzywasz uciekającego, przyjmujesz powracającego, podtrzymujesz chwiejnego, pocieszasz rozpaczającego; Ty pobudzasz niedbałego, zbroisz walczącego, Ty wieńczysz zwycięzcę. Ty pokutującym grzesznikiem nie pogardzasz, obelg nie pamiętasz, od niebezpieczeństw wyzwalasz wielu: Ty serce wzruszasz do pokuty, cierpieniem prze-

lico ministerio custodis, ministras temporalia, reservas nobis aeterna; hortaris dignitate creationis, invitas clementia redemptionis, promittis praemia remunerationis.

Pro quibus omnibus laudes referre non sufficio. Majestati tuae gratias ago propter immensae bonitatis tuae abundantiam, ut semper in me gratiam multiplices, et multiplicatam conserves, et conservatam remuneres. Amen.

razasz i obietnicą pociągasz, Ty chłostą karcisz i anielskim posługiwaniem ochraniasz, Ty dajesz dobra doczesne i zachowujesz nam wieczyste: Ty upominasz, wskazując na wielkość stworzenia, zapraszasz łaskawością odkupienia, Ty dajesz obietnicę wynagrodzenia.

Za te wszystkie dary chwalić Cię nie starczę. Majestatowi Twemu jeno dzięki czynię, za nieskończone dobroci Twej obfitowanie, byś wždy rozmnażał we mnie łaskę i rozmnożoną zachowywał, a zachowaną wynagrodził. Amen.

ORATIO AD B. VIRGINEM
MARIAM

O beatissima et dulcissima Virgo Maria, mater Dei, omni pietate plenissima, summi Regis filia, Domina Angelorum, mater omnium Creatoris: in sinum pietatis tuae commendo, hodie et omnibus diebus vitae meae, corpus meum et animam meam, omnesque actus meos, cogitationes, voluntates, desideria, locutiones, operationes, omnemque vitam, finemque meam: ut per tua suffragia disponantur in bonum, secundum

MODLITWA DO NAJŚWIĘTSZEJ
DZIEWICY MARJI

O najświętsza i najslodsza Dziewico Marjo, Matko Boga, wszelkiej łaski najpełniejsza, córko Króla Najwyższego, Pani aniołów, matko Stwórcy wszechrzeczy: wewnątrz dobroci Twojej polecam dzisiaj i po wszystkie dni życia mojego ciało moje i duszę moją, i wszystkie czyny moje, myśli, pożądania, życzenia, powiedzenia i poczynania, i życie całe, i konanie moje: aby za twoim wspomnieniem wszystko ku dobremu

voluntatem dilecti Filii tui, Domini nostri Jesu Christi: ut sis mihi, o Domina mea sanctissima, adjutrix et consolatrix contra insidias et laqueos hostis antiqui, et omnium inimicorum meorum.

Adilecto Filio tuo, Domino nostro Jesu Christo, mihi impetrare digneris gratiam, cum qua potenter resistere valeam tentationibus mundi, carnis, et daemonis; ac semper habere firmum propositum ulterius non peccandi, sed

zmierzało zgodnie z wolą Syna Twego najdroższego, Jezusa Chrystusa, Pana naszego. Bądź mi, o Pani moja najświętsza, wspomoczeniem i pocieszeniem przeciw zasadzkom i siłom wroga odwiecznego i wszystkich nieprzyjaciół moich.

Racz mi wyjednać u ukochanego Syna Twego, Pana naszego, Jezusa Chrystusa, łaskę z której pomocą potężniej bym się opierał pokusom ciała, świata i szatana i miał zawsze mocne postanowienie grzechów unikania i na Twojej

in tuo, et dilecti Filii tui servitio perseverandi.

Deprecor te etiam, Domina mea sanctissima, ut impetres mihi veram obedientiam et veram cordis humilitatem, ut veraciter me agnoscam miserum ac fragilem peccatorem, et impotentem non solum ad faciendum quodcumque opus bonum, sed etiam ad resistendum continuis impugnationibus, sine gratia et adjutorio Creatoris mei et sanctis precibus tuis.

i ukochanego Syna Twego służbie wytrwania.

Proszę Cię także, o Pani moja najświętsza, abyś mi wyjednała prawdziwe posłuszeństwo i prawdziwą pokorę serca, abym się w prawdzie uznał nędznym i ułomnym grzesznikiem, niezdolnym nietylko do działania jakiegoś dzieła dobrego, ale także do opierania się ustawicznym przeciwnościom, bez łaski i pomocy Stwórcy mojego i Twoich modłów świętych.

Impetra mihi etiam, o Domina mea dulcissima, perpetuam mentis et corporis castitatem; ut puro corde et casto corpore, dilecto Filio tuo et tibi in tuo Ordine valeam deservire.

Obtine mihi ab eo voluntariam paupertatem, cum patientia et mentis tranquillitate; ut labores ejusdem Ordinis valeam sustinere, et pro salute propria et proximorum valeam laborare.

Uproś mi także, o Pani moja najśłodsza, stałą niewinność myśli i serca, iżbym umiał czystym sercem i niewinnym ciałem służyć ukochanemu Synowi Twemu i Tobie w Twoim zakonie.

Wyjednaj mi u Niego ubóstwo dobrowolne wraz z cierpliwością i pokojem myśli, iżbym mógł podejmować trudy tegoż zakonu i pracować dla swego i bliźnich zbawienia.

Impetra mihi etiam, o Domina dulcissima, charitatem veram: quâ sacratissimum Filium tuum, Dominum nostrum Jesum Christum, toto corde diligam; et te, post ipsum, super omnia; et proximum in Deo et propter Deum. Sicque de bono ejus gaudeam, de malo doleam, nullumque contemnam neque temerarie judicem, neque in corde meo me alicui praeponam.

Fac etiam, o Regina coeli, ut dulcissimi Filii tui timorem pariter et amorem semper in corde meo

Uproś mi jeszcze, o Pani najśłodsza, miłość prawdziwą, którą bym Syna Twego najświętszego, Pana naszego Jezusa Chrystusa z całego serca umiłował i Ciebie po Nim ponad wszystko: a bliźniego w Bogu i dla Boga; a także bym bliźniego weselem się radował, nad jego cierpieniem bolał i nikim nie pogardzał, ani też zuchwale nie sądził i w sercu moim ponad nikogo się nie wynosił.

Spraw także, o Królowo nieba, abym najśłodszego Syna Twego bojaźń i miłość zawsze porównu

habeam; et de tantis beneficiis mihi, non meis meritis, sed ipsius benignitate collatis, semper gratias agam; ac de peccatis meis puram et sinceram confessionem, et veram poenitentiam faciam, ut suam consequi merear misericordiam et gratiam.

Oro etiam, ut in fine vitae meae, tu, Mater unica, coeli porta et peccatorum advocata, me indignum servum tuum a sancta fide catholica deviare non permittas; sed tua magna pietate et misericordia mihi succurras, et a malis

w sercu mem nosił i za tak wiele dobrodziejstwa, nie dla moich zasług, ale z Jego dobroci udzielonych, zawsze czynił dzięki: a także abym grzechy me wyznał prawdziwie i szczerze i prawdziwą za nie czynił pokutę, iżbym na jego zasłużył miłosierdzie i łaskę.

Proszę także abyś do końca życia mojego, Ty Matko Jedyna, Bramo niebieska i grzeszników obrono, mnie niegodnemu służyć twemu, odstąpić od świętej wiary katolickiej nie dozwoliła, ale przez Twe miłowanie wielkie i miłosier-

spiritibus me defendas; ac, benedicti Filii tui gloriosa passione, etiam tua propria intercesione, spe accepta, veniam de peccatis meis ab eo mihi impetres; atque me in tua et ejus dilectione morientem in viam salvationis et salutis dirigas. Amen.



dzie wspomagała i od złych duchów broniła; uproś mi także przez chwalebłą mękę Syna Twego błogosławionego, a także przez swe własne wstawiennictwo odpuszczenie grzechów moich i umierającego w Twojej i Jego miłości prowadź po drodze odkupienia i zbawienia. Amen.



ORATIO DICENDA ANTE STUDIUM

Concede mihi, misericors Deus, quae tibi placitas sunt ardentius concupiscere, prudenter investigare, veraciter agnoscere et perfecte adimplere, ad laudem et gloriam nominis tui. (Indulg. 300 dierum, Leo XIII).

MODLITWA DO ODMAWIANIA PRZED NAUKĄ

Pozwól mi, Boże miłosierny, gorąco pragnąć tego co Tobie się podoba, rozważnie badać w prawdzie rozpoznawać i doskonale wykonywać dla większej czci i chwały Imienia Twego.

ORATIO S. THOMAE QUAM
FREQUENTER DICEBAT
ANTEQUAM DICTARET
SCRIBERET AUT
PRAEDICARET

Creator ineffabilis, qui de thesauris sapientiae tuae tres angelorum hierarchias designasti, et eas super coelum empyreum miro ordine collocasti, atque universi partes elegantissime disposuisti; tu inquam, qui verus fons luminis et sapientiae diceris, atque supereminens principium, infundere digneris super intellectus mei te-

MODLITWA, KTÓRĄ ŚWIĘTY
TOMASZ CZĘSTO PRZED
DYKTOWANIEM, PISANIEM
LUB KAZANIEM
ODMAWIAŁ

O Stwórco nieskończony, któryze skarbców Mądrości Twojej trzy chóry anielskie stworzyłeś i ponad państwem niebios w przedziwnym je umieściłeś porządku a także i świata części ze sztuką wielką urządziłeś, Ciebie, którego słusznie zowią źródłem światłości i mądrości, jakoteż i ostateczną rzeczy przyczyną, proszę, racz spuścić w ciemności umysłu mego pro-

nebras tuae radium claritatis, duplices, in quibus natus sum. a me removens tenebras, peccatum scilicet et ignorantiam. Tu qui linguas infantium facis esse disertas, linguam meam erudias, atque in labiis meis gratiam tuae benedictionis infundas. Da mihi intelligendi acumen, retinendi capacitatem, addiscendi modum et facilitatem, interpretandi subtilitatem, loquendi gratiam copiosam. Ingressum instruas, progressum dirigas, egressum compleas: Tu qui es verus Deus et homo, qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen

mienie światłości Twojej, dwoistą, w której zrodzony jestem, rozpraszając ciemnię, grzechu i nieświatłości. Ty, który języki dziecięce czynisz wymownemi, wykształć mowę moją i wlej w usta moje łaskę Twego błogosławieństwa. Daj mi przenikliwość rozumu, moc pamięci, możność i łatwość nauki, subtelność w dociekanii, obfitą łaskę wymowy. Pouczaj na wstępie, pokieruj postępem, wyniki pobłogosław: który jesteś prawdziwym Bogiem i człowiekiem, który żyjesz i królujesz po wieki wieków. Amen.

SEXDECIM MONITA
SANCTI THOMAE DE AQUINO

PRO ACQUIRENDO SCIENTIAE
THESAURO

Quia quaesivisti a me, in Christo mihi carissime Joannes, qualiter te studere oporteat in thesauro scientiae acquirendo, tale a me tibi super hoc traditur consilium.

1. Ut per rivulos, non statim, in mare eligas introire: quia per faciliora ad difficiliora oportet devenire. Haec est ergo monitio mea, et instructio tua.

SZESNAŚCIE RĄD
ŚW. TOMASZA Z AKWINU

DLA ZDOBYCIA SKARBU
WIEDZY

Ponieważ mnie pytałeś, Janie, bracie w Chrystusie najukochańszy, jak Ci się uczyć należy, aby zdobyć skarbnicę wiedzy, takie ci oto w tej sprawie daję rady.

1. Poprzez strumyki, nie od razu, do morza wstępuj, gdyż przez rzeczy łatwiejsze należy iść do trudniejszych. Oto jest rada moja i upomnienie dla Ciebie.

2. Tardiloquum te esse jubeo
et tarde ad locutorium accedentem.

3. Conscientiae puritatem amplectere.

4. Orationi vacare non desinas.

5. Cellam frequenter diligas, si vis in Cellam vinariam introduci.

6. Omnibus te amabilem exhibe.

7. Nihil quaere penitus de factis aliorum.

8. Nemini te multum familiaritatem ostendas: quia nimia familiaritas parit contemptum, et subtractionis a studio materiam subministrat.

2. Bądź w mowie powolnym i nie wstępuj na mównicę zbyt prędko.

3. Czystość sumienia zachowaj.

4. Nie ustawaj w rozmyślaniu.

5. Z miłością w celi swej przedstawaj, jeżeli chcesz dojść do komnaty biesiadnej.

6. Dla wszystkich bądź miłościvym.

7. Nie roztrząsaj uczynków innych ludzi.

8. Nie bądź z nikim za bardzo poufałym, gdyż zbyt poufałość rodzi pogardę i jest przyczyną odrywania się od nauki.

9. De verbis et factis secularium nullatenus te intromittas.

10. Discursus super omnia fugias.

11. Sanctorum et bonorum imitari vestigia non omittas.

12. Non respicias a quo audias, sed quidquid boni dicatur, memoria recommenda.

13. Ea quae legis et audis, fac ut intelligas.

14. De dubiis te certifica.

15. Et quidquid poteris, in armariolo mentis reponere satage, sicut cupiens vas implere.

16. Altiora te ne quasieris.

9. Nie wdawaj się w sprawy i czyny ludzi światowych.

10. Nadewszystko unikaj dysput o wszystkim.

11. Przykładów świętych i ludzi dobrych naśladować nie omieszkaj.

12. Nie patrz na osobę mówiącego, lecz cokolwiek słyszysz dobrego chowaj w swej pamięci.

13. Staraj się zrozumieć, co czytasz i słyszysz.

14. W rzeczach niepewnych staraj się upewnić.

15. I cokolwiek zmożesz zachowuj w skrytce umysłu twego jak w naczyniu, które wypełnić pragniesz.

Ille sequens vestigia, frondes et
fructus in vinea Domini Sabaoth
utiles, quamdiu vitam habueris,
proferes ac produces. Haec si sec-
tatus fueris, ad it attingere poteris,
quod affectas. Vale.



16. Nie wnikaj w to, co cię prze-
rasta.

Idąc tą drogą wydasz w ciągu
żywota twego owoce i liście poży-
teczne w winnicy Pana zastępów.
Tak postępując dojdiesz tam, do-
kąd dojsć pragniesz. Żegnaj.

